



これは便利！iOSアプリ活用術

鈴江病院 脳神経外科 七條 文雄

<30> Apple純正『翻訳』と『Google翻訳』

はじめに

徳島県では外国人観光客や労働者の増加^{1) 2)}に伴い（図1、2参照）、病院での診療や業務で多言語コミュニケーションが必要になっています。本シリーズでは、5年前にiOS 15/iPadOS 15に導入されたテキスト翻訳機能を紹介しました³⁾が、今回はAIを活用した会話翻訳機能の使い方を紹介します。

厚生労働省

徳島労働局

徳島県における外国人雇用状況の届出状況（令和7年10月末時点）



徳島県における「外国人雇用状況」の届出状況について（令和7年10月末時点）

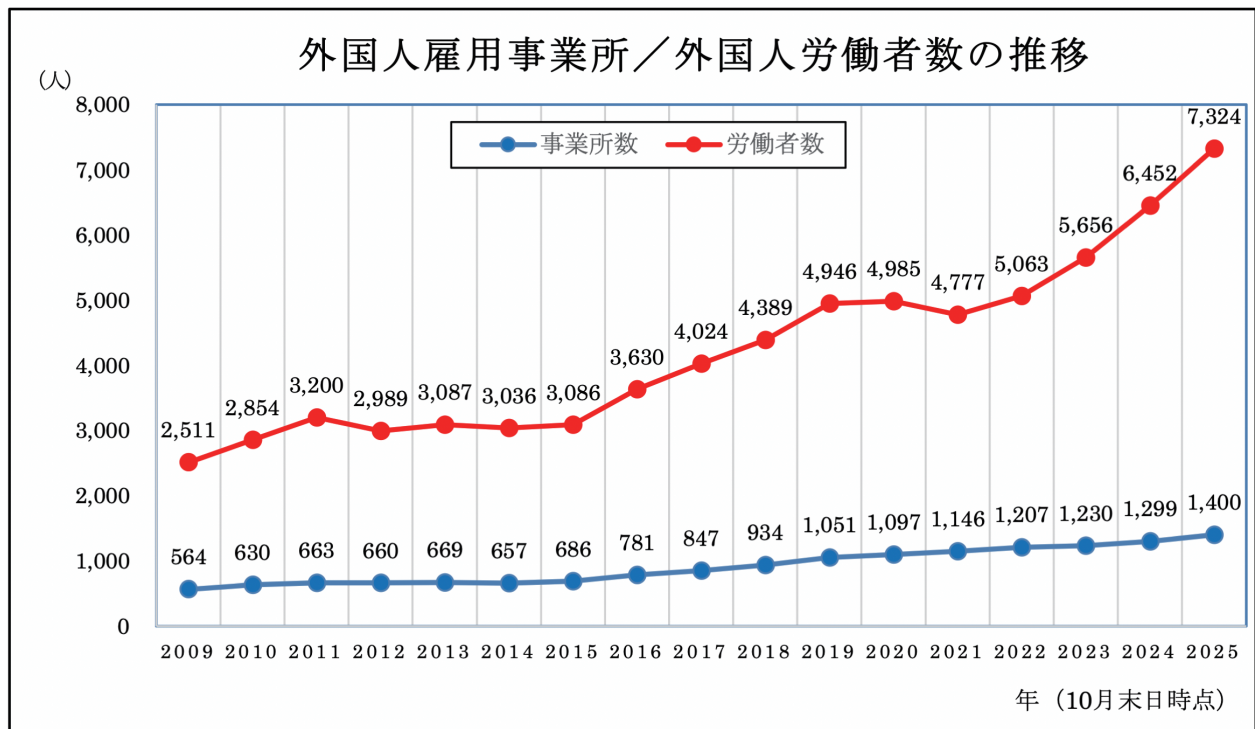


図1：徳島県における外国人雇用事業所数と労働者数の推移（令和7年10月末時点）



徳島県における「外国人雇用状況」の届出状況について（令和7年10月末時点）

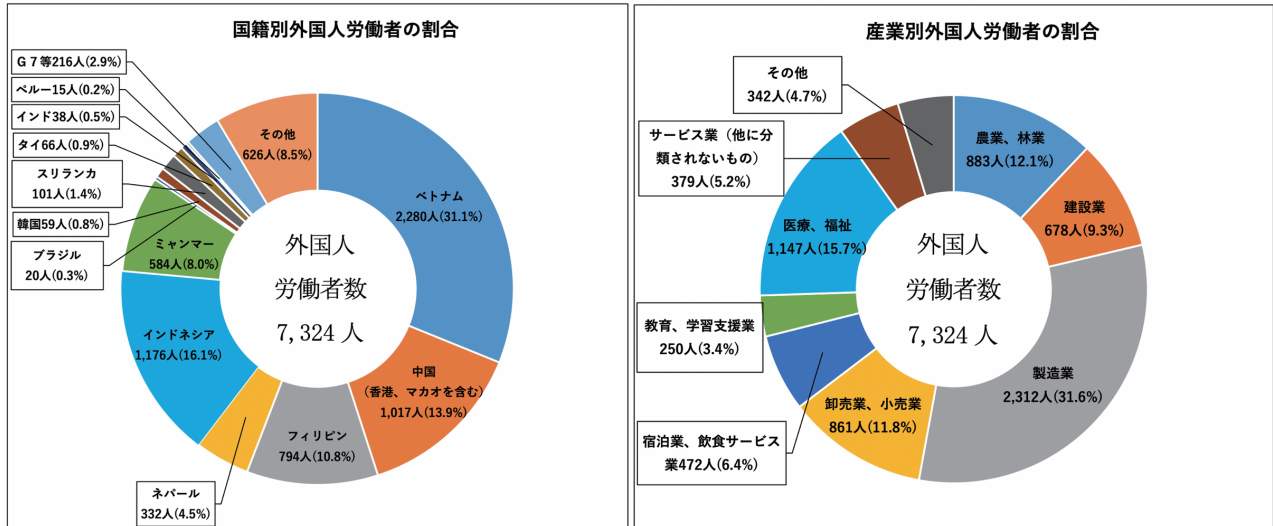


図2：徳島県における外国人雇労働者の国籍と産業別の割合（令和7年10月末時点）

1. 翻訳アプリの見つけ方

iPhone または iPad のホーム画面を下にスワイプ（図3-A）もしくは下段の【検索】ボタンをタップすると、アプリ検索画面（図3-B）が表示されます。検索欄に“翻訳”と入力（図3-B 黄丸）すると、インストールされている“翻訳”という文字がついたアプリが表示されます（図3-B黄四角）。Appleの『翻訳』アプリは、iOS 26では、図4-B のアイコン、それ以前のiOSでは、図4-Aのアイコンで表示されます。『Google 翻訳』のアイコンは既にインストールされている場合は表示されますが、未インストールの場合は表示されません。必要であれば、APP store からインストールしてください。



図3：iPhoneのホーム画面上での特定のアプリの検索方法



図4：Apple 純正の『翻訳』アプリと『Google 翻訳』アプリ

2. Apple 純正の『翻訳』アプリについて

Apple純正の『翻訳』アプリは、iPhone、iPad、Apple Watchに標準搭載されている無料の翻訳アプリです。iOS 14から導入され、テキスト、音声、画像（カメラ）など様々な形式の翻訳に対応しています。iOS 26では、Apple Intelligenceを介してメッセージ、電話、FaceTimeでライブ翻訳が可能になりました。AirPods 4（ANC）、AirPods Pro 2、AirPods Pro 3を使用すると、リアルタイムでスピーカーを介さずに翻訳された会話内容が直接イヤホンから聴取できます。双方でAirPodsを使用すれば、互いに母国語で話し、イヤホンからリアルタイムで翻訳語が聴取できるため、言葉の壁を意識せずに会話できます。

3. 『翻訳』アプリの使用方法

『翻訳』アプリを開くと、図5の画面が表示されます。画面右上のボタンをタップすると、翻訳可能な言語のリストが表示されます。翻訳したい言語を選び、枠内に日本語か翻訳したい言語を入力します。キーボード入力かマイク入力どちらでも可能です。マイクをタップすると、発話内容が翻訳言語と共に表示されます。この時に発話内容に間違いがないか確認できます。翻訳言語はテキストで表示され、右の再生ボタン（▶）をタップするとスピーカーで読み上げてくれます。

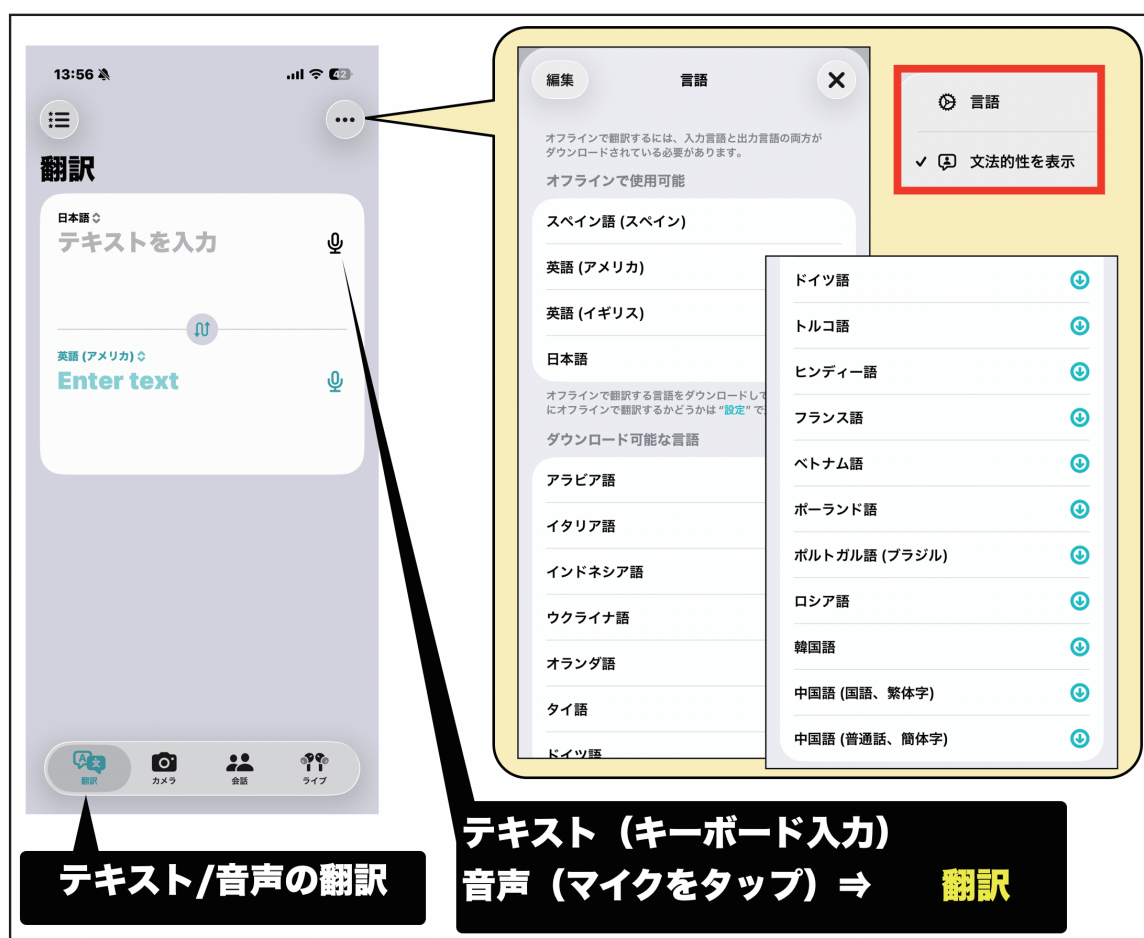


図5：『翻訳』起動時の画面。テキスト／音声で入力した言語が自動翻訳されます。

カメラボタン（図6-1）をタップするとカメラ翻訳画面が開き、看板やメニューなどをリアルタイムで翻訳できます。写真リスト（図6-2）から写真アプリ（図6-3）に保存された写真を選び、文字を翻訳表示することも可能です。吉野川市の江川・鴨島公園の案内板の写真（図6-4）では、文頭部の汚れのある文字も英語に翻訳され、縦書きで表示されます（図6-5）。

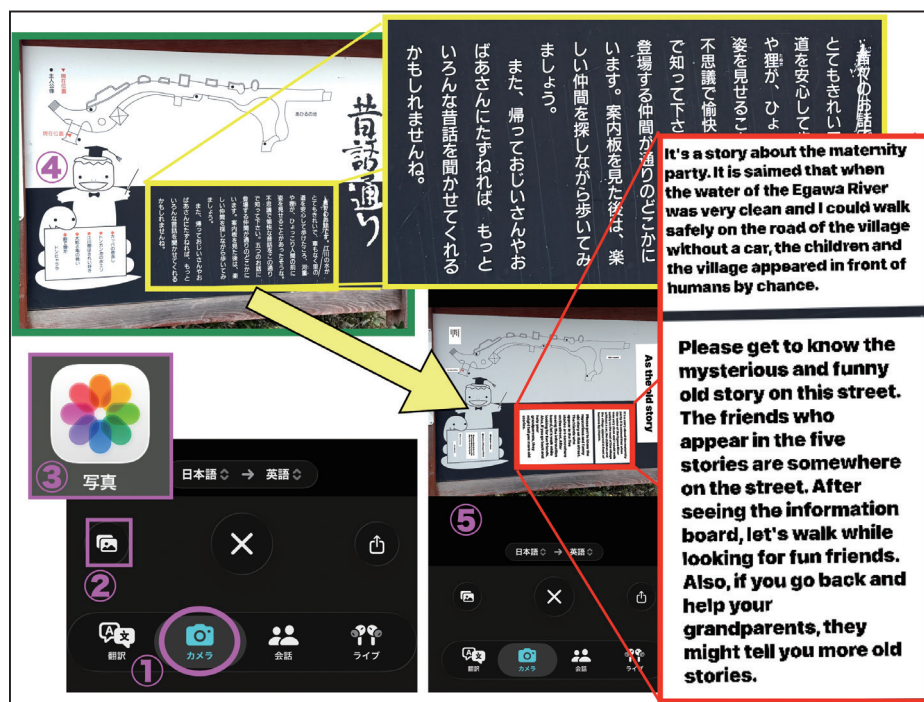


図6：カメラ翻訳（応用編）

会話モードで左上の表示ボタン（指マーク）をタップすると、＜サイドバイサイド＞タイプ（図7-A）と＜対面＞タイプ（図7-B）から表示設定を選べます。



図7：会話モード

AirPods 4(ANC)、AirPods Pro 2、AirPods Pro 3を使用し、iPhone 15 Pro 以降、iOS 26 以降、Apple Intelligenceをオンにすると、ライブ翻訳が利用できます（図8）。ただし、ライブ翻訳ができる地域が限定されており（図8上段）、使用する言語は『翻訳』アプリ内にダウンロードされている必要があります。両方のAirPodsの軸部分を同時に長押し、またはiPhone画面の＜翻訳を開始＞ボタンをタップして開始し（図8-A）、＜X＞ボタンをタップして終了します（図8-B）。

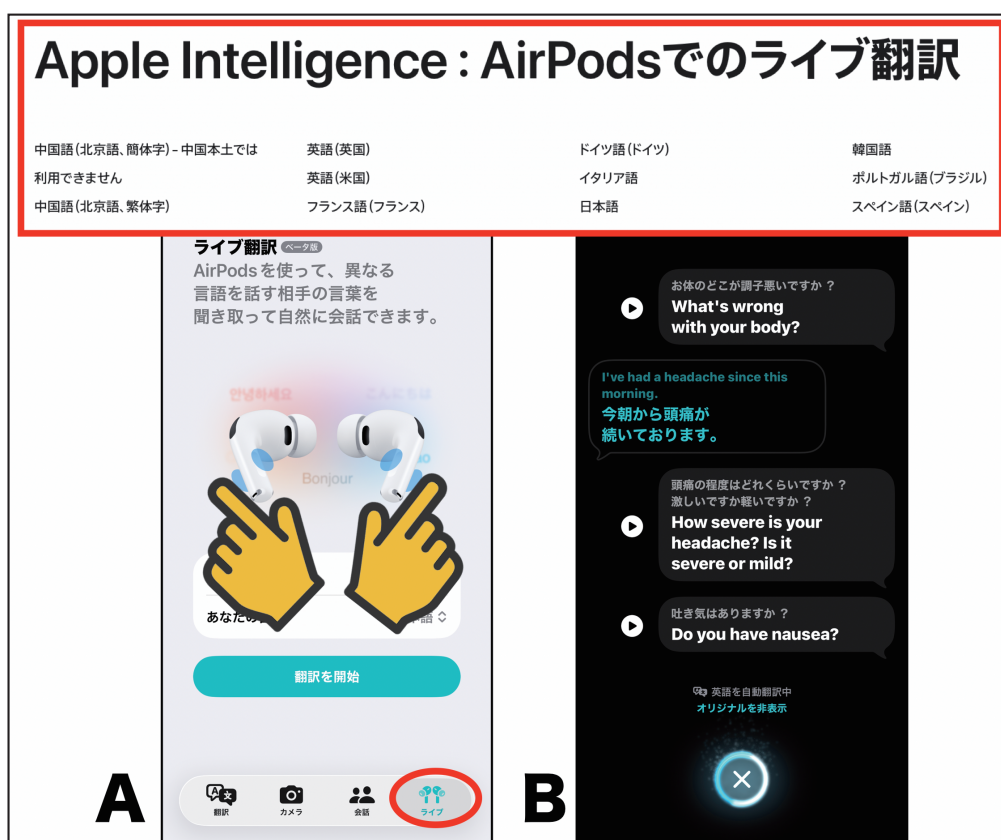


図8：ライブ翻訳モード

4. その他の利用方法

- オフライン翻訳：事前に言語ファイルをダウンロードすれば、電波のない場所でも翻訳できます。
- Apple Watch：watchOS 11以降からスタンドアロンの翻訳アプリが利用可能です（図9）。
- 難聴患者への利用方法：iPadで複数のウィンドウを同時表示し、『筆談パット』⁴⁾と『翻訳』を同時に開きます。自分の言語と翻訳言語を“日本語”に設定し、『翻訳』を対面会話にすると、喋りながら図形と文字で筆談できます（図10）。

（注：『Google 翻訳』では、両者を日本語に設定することはできません。）



図9：Apple Watch を利用した翻訳機能



図10：『筆談パット』アプリと『翻訳』アプリを併用した難聴対策（筆談）

5. 『Google 翻訳』との比較

紙面の関係で、詳細は省きますが、Appleの『翻訳』アプリと『Google 翻訳』アプリの相違を表1にまとめています。ご参照ください。『Google 翻訳』は、表2に示すように、非常に多くの言語に対応しています。

表1：Apple『翻訳』と『Google 翻訳』の比較表

項目	Apple翻訳 (iOS 26.4)	Google翻訳 (2026/3)
AI基盤	Apple Intelligence	Google AI
翻訳方式	OS統合・オンデバイス	クラウド中心
リアルタイム翻訳	◎ (AirPods最適)	◎ (イヤホン対応)
対応言語	少ない	非常に多い
精度 (一般会話)	自然で安定	高精度
精度 (専門用語)	△	◎
カメラ翻訳	△	◎
プライバシー	◎	△
通信依存	低	高
UI	シンプル	多機能

表2：『Google 翻訳』の対応言語表

ダウンロード済み	イボ語	キルギス語	スロバキア語	トルクメン語	ベラルーシ語	マレー語
ネパール語 71 MB	インドネシア語	グジャラート語	スロベニア語	トルコ語	ベルシャ語	ミャンマー語 (ビルマ語)
韓国語 79.1 MB	ウイグル語	クメール語	スワヒリ語	ノルウェー語	ベンガル語	モンゴル語
英語	ウェールズ語	クルド語 (クルマ	スンダ語	ハイチ語	ポーランド語	モン語
複数の言語をダウンロード することなく各言語間1	ウクライナ語	クロアチア語	セブアノ語	ハウサ語	ボスニア語	ヨルバ語
タップしてダウンロード	ウズベク語	コーサ語	ソト語	バシュト語	ポルトガル語 (ブ	ラオ語
	ウルドゥ語	コルシカ語	ソマリ語	バスク語	マオリ語	ラテン語
アイスランド語	エストニア語	サモア語	タイ語	ハワイ語	マケドニア語	ラトビア語
アイルランド語	エスペラント語	ジャワ語	タガログ語	ハンガリー語	マラーティー語	リトアニア語
アゼルバイジャン	オランダ語	ジョージア語 (グ	タジク語	パンジャブ語 (グ	マラガシ語	ルーマニア語
アフリカーンス語	オリヤ語	ショナ語	タタール語	ヒンディー語	マラヤーラム語	ルクセンブルク語
アムハラ語	カザフ語	シンド語	タミル語	フィンランド語	マルタ語	ロシア語
アラビア語	カタルーニャ語	シンハラ語	チェコ語	フランス語	マレー語	中国語 (簡体)
アルバニア語	ガリシア語	スウェーデン語	チェワ語	フリジア語	ミャンマー語 (ビ	中国語 (繁体)
アルメニア語	カンナダ語	ズールー語	テルグ語	ブルガリア語	モンゴル語	日本語
イタリア語	キニヤルワンダ語	スコットランドク	デンマーク語	ベトナム語	モン語	
イディッシュ語	ギリシャ語	スペイン語	ドイツ語	ヘブライ語	ヨルバ語	

6. 『Google 翻訳』のイヤホンを利用したライブ翻訳

『Google 翻訳』のライブ翻訳が2026年3月27日から開始されました。対応デバイスはGoogle Pixel Budsシリーズ、Androidスマートフォンに接続した一般的なヘッドホンやイヤホンです。AI (Gemini) による自然な表現の翻訳、話者の声のトーンやリズムを維持した翻訳音声、世界70以上の言語対応が特徴です。iPhoneへの対応は2026年中に順次行われます。

おわりに

今回は、会話翻訳について解説しました。お役に立てれば幸いです。

引用文献と引用Web

- 1) 徳島労働局：“徳島県における外国人雇用状況の届出状況（令和7年10月末時点）”。

https://jsite.mhlw.go.jp/tokushima-roudoukyoku/newpage_02052.html

（参照：2026-04-02）



- 2) 徳島労働局：“徳島県における「外国人雇用状況」の届出状況について（令和7年10月末時点）”。

<https://jsite.mhlw.go.jp/tokushima-roudoukyoku/content/contents/002544693.pdf>

（参照：2026-04-02）



- 3) 七條文雄：“これは便利! iOSアプリ活用術【<21> iOS 15 / iPadOS 15 の翻訳機能を活用しよう！】”。徳島市医師会報 ぞめき, 令和3年11月 第48号: 28-37, 2021.

<http://shichijo.ec-net.jp/zomeki/Zomeki48.pdf> （参照：2026-04-02）



- 4) 七條文雄：“これは便利！ iOSアプリ活用術【<12> 筆談アプリの使い方】”。徳島市医師会報 ぞめき, 平成29年8月 第31号: 39-46, 2017.

<http://shichijo.ec-net.jp/zomeki/Zomeki31.pdf> （参照：2026-04-02）



今回使用のOS（令和8年4月5日現在）

iOS 26.4

iPadOS 26.4